



İstanbul :

26.02.2015

Sayı
Our Reference:

SL16

Konu
Subject :

“ Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları Arasındaki Uluslararası Demiryolu-Feribot Hattının Organizasyonu ile İlgili Anlaşma”nın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Hk.

Sirküler No: 154 / 2015

Sayın Üyemiz,

“Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti'nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları Arasındaki Uluslararası Demiryolu-Feribot Hattının Organizasyonu ile İlgili Anlaşma”nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair Kanun 26.02.2015 Tarih ve 29279 Sayılı Resmi Gazetede yayımlanmış, bahse konu Resmi Gazete ve Sözleşme örneği Ek'te sunulmaktadır.

Bilgilerinizi arz ve rica ederiz.

Saygılarımızla

Murat TUNCER
Genel Sekreter

Ek: İlgili Resmi Gazete ve Sözleşme Örneği (4 sayfa)**DAĞITIM**

- Tüm Üyelerimiz (WEB Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- RÖDER
- ÜND
- TÜRK LİM
- Gemi Brokerleri Derneği
- ZEYPORT
- KOSDER
- RÖFED
- 30, 33 ve 34 no.lu Meslek Grupları

BİLGİ

- Yönetim Kurulu Bşk. ve Üyeleri

KANUN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE BULGARİSTAN CUMHURİYETİNİN
DEMİRYOLU BAĞLANTISI OLAN LİMANLARI ARASINDAKİ ULUSLARARASI
DEMİRYOLU-FERİBOT HATTININ ORGANİZASYONU İLE İLGİLİ
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN

Kanun No. 6621**Kabul Tarihi: 10/2/2015**

MADDE 1 – (1) 20 Mart 2012 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti’nin Demiryolu Bağlantısı Olan Limanları Arasındaki Uluslararası Demiryolu-Feribot Hattının Organizasyonu ile İlgili Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2 – (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 – (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

25/2/2015

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ'NİN
DEMİRYOLU BAĞLANTISI OLAN LİMANLARI ARASINDAKİ ULUSLARARASI
DEMİRYOLU-FERİBOT HATTININ ORGANİZASYONU İLE İLGİLİ
ANLAŞMA

Bundan sonra Akit Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti,

Eşit ortaklık, karşılıklı ilgi ve saygı prensiplerine dayanarak,

Özellikle taşımacılık ve intermodal (kombine) yük taşımacılığı alanlarında işbirliğini daha da geliştirme ihtiyacını göz önünde bulundurarak,

Taraf ülkelerin demiryolu şebekelerine bağlantılı Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti limanları arasında demiryolu feribot hattının kurulmasından ortaya çıkacak ekonomik faydalarının bilincinde olarak,

aşağıdakiler üzerinde anlaşmıştır:

Madde 1

Taraf ülkelerin demiryolu şebekelerine bağlantılı Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti limanları üzerinden intermodal demiryolu-feribot yük taşımacılığının kurulması ve daha da geliştirilmesi için gerekli karşılıklı desteği sağlayacak ve işbirliği yapacaktır.

Madde 2

Bu Anlaşmanın amacı doğrultusunda aşağıdaki terimlerin anlamları şu şekilde olacaktır:

“Denizcilik” ve “demiryolu” taşımacısı Akit Taraflardan bir tanesinde kendi mevzuatına göre veya Anlaşma taraflarının üye oldukları uluslararası anlaşmalara uygun şekilde denizcilik ve demiryolu taşımacılık hizmetlerini sağlamaya yetkili bir işletme,

“Feribot terminallerinin işletmecisi” - Akit Taraflardan bir tanesinde kendi mevzuatına göre veya Anlaşma taraflarının üye oldukları uluslararası anlaşmalara uygun olarak kurulmuş ve kayıtlı ve feribot terminalini malik, kiracı veya işletmeci olarak işleten bir işletme.

Madde 3

Yüklerin; taraf ülkelerin demiryolu şebekeleri ile bağlantılı Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti limanları üzerinden, uluslararası demiryolu feribot hattıyla taşımacılığı, CIM ve CIM/SMGS taşımacılık belgesi Akit Taraflarda yürürlüğe girdiğinde Yüklerin Demiryoluyla Uluslararası Taşımacılığı için Sözleşme ile ilgili Tektip Kurallar'a (CIM) uygun olarak yürütülür.

Madde 4

Demiryolu ve denizcilik taşıyıcıları arasındaki işbirliği ve demiryolu vagonlarının ve konteynerlerinin bir demiryolundan denizcilik taşıyıcısına veya tersine iletirme şekli, taşıyıcılar tarafından akdedilen ve Akit Tarafların Ulusal Mevzuatlarına ve Anlaşma taraflarının üye oldukları uluslararası anlaşmalara uygun şekilde hazırlanmış sözleşmelerle tanzim edilecektir.

Madde 5

Tehlikeli Madde taşımacılığı; Tehlikeli Maddelerin Demiryoluyla Uluslararası Taşımacılığıyla ilgili Düzenlemeler (RID) ve Tehlikeli Maddelerin Denizyoluyla Taşınması için Uluslararası Kod'a (IMDG Kodu) uygun şekilde yürütülecektir.

Madde 6

Akit Tarafların demiryolu ve denizyolu yük taşımacılığı ile ilgili ulusal mevzuatlarında ve bu Anlaşma altında yürütülen taşımacılık hizmetlerini etkileyebilecek koşullarda değişiklik olması durumunda, ulusal mevzuatı değişikliğe uğrayan Akit Taraf hemen diğer tarafa haber verecektir.

Madde 7

Akit Taraflar; kendi topraklarında taraf ülkelerin demiryolu şebekelerine bağlantılı Türkiye Cumhuriyeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti limanları yoluyla demiryolu-feribot taşımacılık hattının işletimini engelleyebilecek maniler ortaya çıkması durumunda, birbirlerini derhal haberdar edecektir ve gerekirse bu manileri ortadan kaldırmak için ortak hareket edecektir.

Madde 8

Feribot terminallerinin işletmecileri terminalleri işletecek ve bu etkinliklerle ilgili tüm masraflar kendi adlarına olacaktır.

Her bir Akit Tarafın demiryolu ve denizcilik taşıyıcıları, her bir Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak, diğer Akit Tarafın topraklarında temsilcilik/irtibat ofisi açma ve kendi temsilcisini atama hakkına sahiptir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı izni ile değiştirilebilir. Değişiklikler mevcut Anlaşmanın 11. Maddesi hükmüne göre yürürlüğe girecektir.

Madde 10

Bu Anlaşmanın yorumlamasında veya uygulamasında ortaya çıkabilecek ihtilaf ve anlaşmazlıklar, Taraflar arasında müzakereler ve görüşmeler yoluyla çözülecektir.

Madde 11

İşbu Anlaşma; her bir Akit Tarafıta yürütölen gerekli yerel yasal prosedürlerin tamamlanması ile ilgili, diplomatik yollardan yazılı son bildirim alınığı tarihten otuz gün sonra yürürlöğe girecektir.

Bu Anlaşma, süresiz akdedilmiştir ancak Taraflardan birinin Anlaşmayı iptal etme niyetiyle ilgili yazılı bir bildirim alınığı tarihten altı ay sonrasına kadar yürürlökte kalacaktır.

Ankara'da 20 Mart 2012 tarihinde her biri eş değeri Türkçe, Bulgarca ve İngilizce iki orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır. Yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Binali YILDIRIM

Ulaştırma, Denizcilik ve
Haberleşme Bakanı



Ivaylo MOSKOVSKI

Ulaştırma, Bilgi Teknolojisi ve
Haberleşme Bakanı

